

Histoire Des Arts - Equipe de français, Collège Les Acacias

Objet d'étude : L'Affiche rouge

Thématique : « Arts, Etats et pouvoir »

Pistes d'étude : - *L'œuvre d'art et le pouvoir*: représentation et mise en scène du pouvoir (propagande), œuvre conçue en opposition au pouvoir (œuvre engagée).

- *L'œuvre d'art et la mémoire*: mémoire de l'individu, inscription dans l'histoire collective.

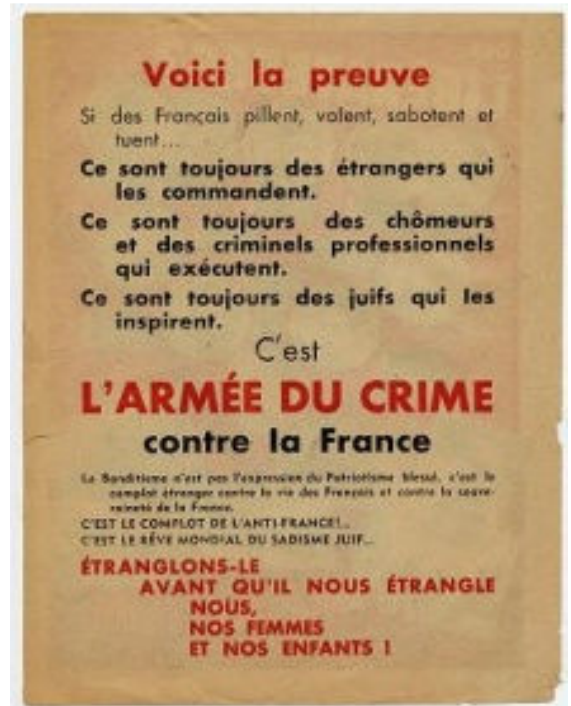
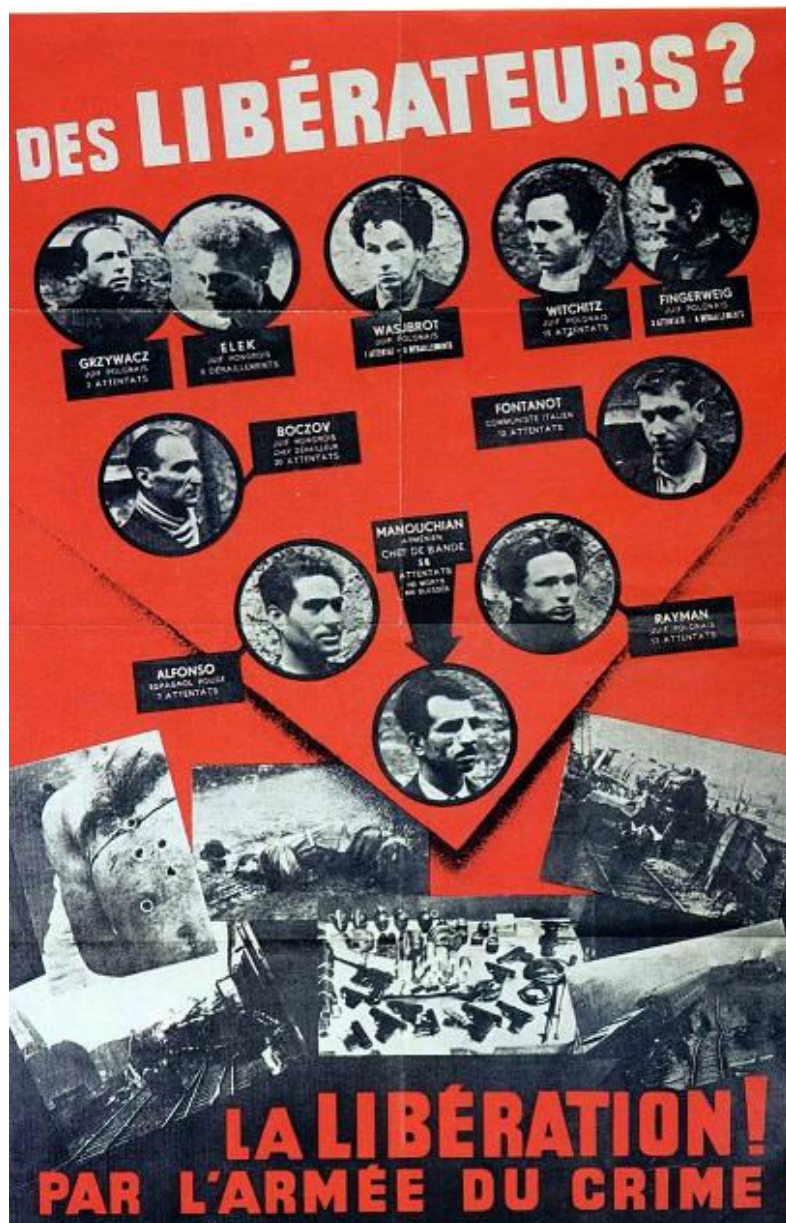
Document retenu pour l'Histoire des Arts : L'Affiche rouge et le tract (1944).
cf. manuel de français 3^e, Bordas (dossier pp. 268-271).

Prolongements possibles :

- 1) **Etudié en cours de français** : La lettre de Manouchian à sa femme Mélinée (1944), cf. manuel de français 3^e, Bordas (dossier pp. 268-271).
- 2) **Etudié en cours de français** : Le poème de Louis Aragon, « Strophes pour se souvenir », *Le Roman inachevé* (1955), cf. manuel de français 3^e, Bordas (dossier pp. 268-271).
- 3) La chanson de Léo Ferré (1959) :
http://www.dailymotion.com/video/x4bk4l_leo-ferre-laffiche-rouge_music
- 4) Le film *L'Armée du crime* de Robert Guédiguian (2009)
- 5) *Avec le groupe Manouchian : les immigrés dans la Résistance*, Didier DAENINCKX, Oskar Editions, coll. « Histoire et société », 2010 (au CDI)
- 6) Un **monument**, réalisé par le sculpteur Pascal Convert, à la mémoire de tous les fusillés du Mont-Valérien a été inauguré en 2003.

Document HDA : L'Affiche rouge et le tract (1944)

Le 21 février 1944, sur les murs de France, cette affiche fut placardée, en même temps qu'était diffusé un tract dont le recto reproduisait l'affiche et le verso le texte ci-dessous.



I. Le contexte historique.

- 1) De quoi se compose l'Affiche rouge ?
- 2) A quelle date a-t-elle été publiée ?
- 3) Qui l'a réalisée ?

II. Description et analyse de l'affiche.

- 4) Quel est l'effet recherché ?
- 5) Quels éléments mettent en relief l'agressivité de l'affiche ?
- 6) Pourquoi le titre prend-il la forme d'une question ?
- 7) Que pensez-vous des couleurs employées ?
- 8) Qui sont les hommes sur les photographies ?
- 9) Quelles épithètes sont attribuées à chacun des noms ? Que mettent-elles en avant ?
- 10) Que désigne la flèche noire ?
- 11) Que veulent montrer les photographies du bas de l'affiche ? Quels sentiments sont-elles censées provoquer ?
- 12) Dans la phrase du bas de l'affiche, quels mots antithétiques sont associés ? Quel sens donner à cette association paradoxale ?
- 13) Quel est le symbole finalement véhiculé par l'Affiche rouge ? Est-il le même qu'à sa création ?

Questions sur le document (L’Affiche rouge)

I. Le contexte historique.

- 1) De quoi se compose l’Affiche rouge ? Elle se compose de dix portraits en médaillon (noir et blanc) de membres du groupe Manouchian, ainsi que de six photographies (noir et blanc) d’attentats, le tout sur fond rouge. Elle débute par un titre interrogatif (« Des libérateurs ? ») et se conclut par un slogan ironique (« LA LIBÉRATION ! PAR L’ARMÉE DU CRIME »).
- 2) A quelle date a-t-elle été publiée ? Elle a été publiée le 21 février 1944, jour où les 23 membres du groupe Manouchian furent fusillés au Mont-Valérien (fort près de Paris), en refusant d’avoir les yeux bandés.
- 3) Qui l’a réalisée ? Cette affiche de propagande n’est pas signée, mais elle a été réalisée par le C.E.A. (Centre d’Études Antibolchéviques, affilié au C.A.A., Comité d’Action Antibolchévique), un organisme de propagande franco-allemand, à la demande des Allemands qui souhaitent frapper un grand coup après le retentissement de l’assassinat du général Ritter (chef du STO en France) par le réseau Manouchian.

I. LE CONTEXTE HISTORIQUE.

Les FTP-MOI (Francs-Tireurs et Partisans - Main d’Oeuvre Immigrée) ont été créés au printemps 1942 à Paris [Franc-Tireur = combattant ne faisant pas partie d’une armée régulière]. Ce sont des résistants communistes, et pour beaucoup étrangers. Ils harcèlent l’occupant nazi et le régime de Vichy en multipliant les attentats dans Paris (assassinat d’Allemands et de collaborateurs, sabotage de convois allemands, assassinat de Ritter, un général allemand responsable du STO, Service du Travail obligatoire, en France...).

En février 1943, l’Arménien Missak Manouchian (un poète) prend la tête de la brigade des FTP-MOI de la région parisienne. Suite à une trahison, il est arrêté le 16 novembre 1943 avec les membres de son groupe (appelé le groupe Manouchian) par la police française et remis aux autorités allemandes.

Du 15 au 18 février 1944, après des mois de torture, les 23 membres du groupe Manouchian sont jugés et condamnés à mort par un tribunal militaire allemand. Les 22 hommes sont fusillés le 21 février 1944 au fort du Mont-Valérien (colline à l’ouest de Paris) et Olga Bancic, la seule femme, est décapitée à Stuttgart (en application du manuel de droit criminel de la *Wehrmacht* interdisant de fusiller les femmes).

Le jour de leur exécution, le 21 février 1944, 15 000 exemplaires de « l’Affiche rouge » sont placardés dans Paris et en France (Nantes, Lyon, dans les grandes villes et villages).

L’affichage fut accompagné d’un tract présentant ces libérateurs comme des criminels.

II. Description et analyse de l’affiche.

- 4) Quel est l’effet recherché ? Cette affiche cherche à manipuler l’opinion publique française en suscitant peur, indignation, rejet et condamnation des membres du groupe Manouchian présentés comme des terroristes.
- 5) Quels éléments mettent en relief l’agressivité de l’affiche ? Cette affiche est d’une tonalité agressive en raison de son fond rouge prédominant, de ses trois couleurs (rouge, noir, blanc) qui font penser au drapeau nazi, de la typographie employée (des titres en majuscules, en gras, des interrogatives et exclamatives) et des photographies montrées (attentats violents). Les cercles des photographies peuvent faire penser à l’impact de balles et la volonté de marquer les esprits est certaine lorsque l’on sait que c’est la première fois que l’on intégrait des photographies sur une affiche.

- 6) Pourquoi le titre prend-il la forme d'une question ? **Le titre sous forme de phrase interrogative « DES LIBÉRATEURS ? » met en doute le point de vue des résistants : ils se présentent comme des libérateurs de l'occupation nazie, mais en sont-ils vraiment ?**
- 7) Que pensez-vous des couleurs employées ? **Ce sont des couleurs violentes et contrastées : le blanc, le noir qui connote la violence, le mal, la mort et le rouge qui connote le sang versé durant les attentats, la violence mais aussi le communisme (les « rouges »).**
- 8) Qui sont les hommes sur les photographies ? **Les dix portraits en médaillon montrent dix membres masculins du groupe Manouchian qui ont été arrêtés et exécutés. Ce choix est une manipulation car sur les 23 membres du groupe Manouchian, ne sont pas montrés la femme décapitée (pour ne pas apitoyer l'opinion publique ?) et les autres hommes, français de souche. Ces clichés, pris alors que ces hommes étaient en détention et torturés, montrent des hommes à la mine patibulaire, hirsutes et mal rasés, de profil (fuyant le regard), le but recherché étant que leur portrait fasse peur.**
- 9) Quelles épithètes sont attribuées à chacun des noms ? Que mettent-elles en avant ? **A chaque nom (pas de prénom qui pourrait humaniser et émouvoir) sont associés deux adjectifs qui insistent sur la religion de ces hommes (« juif »), leur nationalité étrangère (« polonais, hongrois, italien, arménien, espagnol ») ou leur appartenance politique (« communiste, rouge »). Ces épithètes stigmatisent donc les Juifs, les étrangers et les communistes qui sont présentés dans un amalgame comme de redoutables terroristes et des ennemis dangereux pour la nation. Les créateurs de l'affiche tentent de faire renaître la xénophobie et l'antisémitisme chez les Français.**
- 10) Que désigne la flèche noire ? **La flèche noire stigmatise le médaillon de Manouchian, le chef de cette « bande », responsable de « 56 attentats », placé au sommet de cette pyramide renversée.**
- 11) Que veulent montrer les photographies du bas de l'affiche ? Quels sentiments sont-elles censées provoquer ? **Les six photographies rectangulaires, en noir et blanc, au bas de l'affiche, sont des preuves à charge d'attentats perpétrés par le groupe Manouchian : on y voit un corps torturé et criblé de balles, un homme abattu par surprise, un arsenal d'armes et le déraillement d'un train. Toutes ces photographies ont pour but de susciter horreur, indignation et peur chez tout Français lisant cette affiche.**
- 12) Dans la phrase du bas de l'affiche, quels mots antithétiques sont associés ? Quel sens donner à cette association paradoxale ? **La phrase exclamative du bas (« LA LIBÉRATION ! PAR L'ARMÉE DU CRIME ! ») forme un slogan répondant à la question du haut de l'affiche (« DES LIBÉRATEURS ? »). Deux mots forment une antithèse paradoxale : « libération » et « crime ». La résistance se présentait en effet comme l'armée de la libération (d'où le V de la Victoire, ici subverti), et ce slogan contredit cette vision, enlève toute légitimité aux actes de résistance de ces hommes en les présentant comme des actes criminels.**
- 13) Quel est le symbole finalement véhiculé par l'Affiche rouge ? Est-il le même qu'à sa création ? **Alors qu'à sa création, l'Affiche rouge était censée provoquer horreur et indignation contre le groupe Manouchian, cette affiche semble plutôt finalement présenter dix victimes martyres de la barbarie nazie, exécutées pour avoir défendu la France et leurs convictions politiques, et au contraire susciter de la compassion. A l'époque, des mains anonymes ont déposé des fleurs au pied de ces affiches ou ont collé dessus des bandeaux où l'on pouvait lire : « Des martyrs », ou « Oui ! L'armée de la Résistance ». D'ailleurs, *L'Affiche rouge* est devenue après-guerre un des symboles de la Résistance.**

Conclusion : « L'Affiche rouge » est un exemple d'affiche de la propagande nazie et française sous le régime de Vichy. Elle présente les résistants du groupe Manouchian comme des terroristes étrangers dangereux qu'elle surnomme « L'armée du crime ». La typographie, les couleurs, les types de phrases, la disposition des photographies sont choisis pour manipuler l'opinion publique en suscitant peur, indignation, rejet et condamnation des Juifs, étrangers et communistes. Il s'agit aussi de dissuader ceux qui voudraient entrer dans la Résistance.

Mais cette affiche de propagande nazie n'a pas atteint son but car elle est au contraire restée célèbre comme symbole de la résistance et de l'engagement, et un poète comme Louis Aragon ou un chanteur comme Léo Ferré ont concouru à l'immortaliser...

Prolongement : La lettre de Manouchian à sa femme Mélinée (1944)

Fresnes, le 21 février 1944.

Ma chère Mélinée, ma petite orpheline bien aimée,

Dans quelques heures, je ne serai plus de ce monde. Nous allons être fusillés cet après-midi à 15 heures. Cela m'arrive comme un accident dans ma vie, je n'y crois pas, mais pourtant, je sais que je ne te verrai plus jamais.

Que puis-je t'écrire, tout est confus en moi et bien clair en même temps.

Je m'étais engagé dans l'Armée de Libération en soldat volontaire et je meurs à deux doigts de la Victoire et du but. Bonheur à ceux qui vont nous survivre et goûter la douceur de la Liberté et de la Paix de demain. Je suis sûr que le peuple français et tous les combattants de la Liberté sauront honorer notre mémoire dignement. Au moment de mourir, je proclame que je n'ai aucune haine contre le peuple allemand et contre qui que ce soit, chacun aura ce qu'il méritera comme châtement et comme récompense. Le peuple allemand et tous les autres peuples vivront en paix et en fraternité après la guerre qui ne durera plus longtemps. Bonheur à tous... J'ai un regret profond de ne t'avoir pas rendue heureuse, j'aurais bien voulu avoir un enfant de toi, comme tu le voulais toujours. Je te prie donc de te marier après la guerre, sans faute, et d'avoir un enfant pour mon bonheur, et pour accomplir ma dernière volonté, marie-toi avec quelqu'un qui puisse te rendre heureuse. Tous mes biens et toutes mes affaires je les lègue à toi à ta sœur et à mes neveux. Après la guerre tu pourras faire valoir ton droit de pension de guerre en tant que ma femme, car je meurs en soldat régulier de l'armée française de la Libération.

Avec l'aide des amis qui voudront bien m'honorer, tu feras éditer mes poèmes et mes écrits qui valent d'être lus. Tu apporteras mes souvenirs si possible à mes parents en Arménie. Je mourrai avec mes 23 camarades tout à l'heure avec le courage et la sérénité d'un homme qui a la conscience bien tranquille, car personnellement, je n'ai fait de mal à personne et si je l'ai fait, je l'ai fait sans haine. Aujourd'hui, il y a du soleil. C'est en regardant le soleil et la belle nature que j'ai tant aimée que je dirai adieu à la vie et à vous tous, ma bien chère femme et mes bien chers amis. Je pardonne à tous ceux qui m'ont fait du mal ou qui ont voulu me faire du mal sauf à celui qui nous a trahis pour racheter sa peau et ceux qui nous ont vendus. Je t'embrasse bien fort ainsi que ta sœur et tous les amis qui me connaissent de loin ou de près, je vous serre tous sur mon coeur. Adieu. Ton ami, ton camarade, ton mari.

Manouchian Michel

Questions sur la Lettre de Manouchian à Mélinée :

- 1) Quel est l'émetteur de la lettre ? Que savez-vous de lui ?
- 2) Quel est le destinataire ? Quel lien avec l'émetteur ?
- 3) Pourquoi peut-on considérer qu'en fait plusieurs destinataires sont visés ?
- 4) Quel lien pouvez-vous faire avec l'Affiche rouge ?
- 5) Quel portrait de Manouchian cette lettre dresse-t-elle ? En tant que mari ? que Résistant ? que poète ?
- 6) En quoi cette lettre est-elle bouleversante ?
- 7) Quel est le thème véhiculé par cette lettre ? Au premier degré ? Sur le plan universel ?
- 8) Quel est le but poursuivi par Manouchian ?

Synthèse : Lettre de Manouchian à sa femme Mélinée (1944)

I) La lettre.

Datation précise : 21 février 1944, c'est-à-dire peu après son arrestation et quelques heures avant sa mort.

Localisation : prison de Fresnes.

Emetteur : Manouchian, résistant communiste, arrêté avec ses camarades.

Destinataire : si on regarde la formule d'appel, il s'agit de sa femme. Il s'adresse à elle en l'appelant « orpheline ». Cette formule est bouleversante et contraste avec la formule de fin, très conventionnelle : « Manouchian Michel ». Mais, il y a d'autres destinataires, qui sont ses compagnons, le peuple français et ses amis.

La lettre est écrite, avant tout, au présent d'énonciation, mais aussi aux temps du passé, qui renvoient au début de son engagement.

II) Destinataires et messages.

A sa femme

message d'amour (lignes 19, 21...)

A ses compagnons

message d'espoir de paix et de bonheur

Au peuple français

message de pardon pour ceux qui l'ont arrêté (l. 37-39 ; l. 14-19)

A ses amis

ses dernières volontés, comme un testament (l. 21-30)

Conclusion : L'auteur parle peu de ce qu'il est en train de vivre. Il nous révèle trois aspects de sa personnalité, comme résistant, mari et poète.

III) Les trois visages.

- 1) **Le mari** : Il exprime une dernière fois son amour, avec l'évidence tragique de la séparation définitive (l. 5-6). Il fait part à sa femme des regrets que la vie s'arrête avant qu'il ne l'ait rendue complètement heureuse (l. 19-20 : emploi du conditionnel et de l'infinitif passé). Il veut lui donner la force de ne pas succomber au désespoir et fait d'elle son exécuteur testamentaire. La formule d'adieu montre la richesse de leurs liens.
- 2) **Le résistant** : Le ton solennel dénote d'une certaine fierté et montre la noblesse de la cause. Il a la conviction d'avoir fait œuvre utile et a foi en un avenir radieux : une paix générale et durable. On ne note aucun discours haineux, sauf pour les traîtres. Il a la certitude de vivre dans la mémoire individuelle et collective (l.12-16)
- 3) **Le poète** : MANOUCHIAN a écrit quelques poèmes en arménien, qui ont été traduits en français. C'est un écrivain épris de la vie et de la beauté des choses (l. 34-36).

Conclusion : Nous avons là trois visages de l'homme MANOUCHIAN bien différents de celui qui apparaît sur l'affiche. L'auteur est un homme sensible, humain et généreux et non cruel et sauvage comme l'affiche de propagande nazie nous le montre.

Cette lettre est émouvante car elle est une belle leçon de courage et d'abnégation. Manouchian est conscient de sacrifier son bonheur et sa vie pour la liberté des générations à venir.

**Prolongement : Le poème de Louis Aragon, « Strophes pour se souvenir »,
Le Roman inachevé (1955)**

« Strophes pour se souvenir »

Vous n'avez réclamé la gloire ni les larmes
Ni l'orgue ni la prière aux agonisants
Onze ans déjà que cela passe vite onze ans
Vous vous étiez servi simplement de vos armes
La mort n'éblouit pas les yeux des Partisans

Vous aviez vos portraits sur les murs de nos villes
Noirs de barbe et de nuit hirsutes menaçants
L'affiche qui semblait une tache de sang
Parce qu'à prononcer vos noms sont difficiles
Y cherchait un effet de peur sur les passants

Nul ne semblait vous voir Français de préférence
Les gens allaient sans yeux pour vous le jour durant
Mais à l'heure du couvre-feu des doigts errants
Avaient écrit sous vos photos MORTS POUR LA FRANCE
Et les mornes matins en étaient différents

Tout avait la couleur uniforme du givre
A la fin février pour vos derniers moments.
Et c'est alors que l'un de vous dit calmement
*Bonheur à tous Bonheur à ceux qui vont survivre
Je meurs sans haine en moi pour le peuple allemand*

*Adieu la peine et le plaisir Adieu les roses
Adieu la vie adieu la lumière et le vent
Marie-toi sois heureuse et pense à moi souvent
Toi qui vas demeurer dans la beauté des choses
Quand tout sera fini plus tard en Erivan*

*Un grand soleil d'hiver éclaire la colline
Que la nature est belle et que le cœur me fend
La justice viendra sur nos pas triomphants
Ma Mélinée ô mon amour mon orpheline
Et je te dis de vivre et d'avoir un enfant*

Ils étaient vingt et trois quand les fusils fleurirent
Vingt et trois qui donnaient leur cœur avant le temps
Vingt et trois étrangers et nos frères pourtant
Vingt et trois amoureux de vivre à en mourir
Vingt et trois qui criaient la France en s'abattant

**Questions sur le poème
« Strophes pour se souvenir »
de Louis ARAGON**

- 1) A qui ce poème s'adresse-t-il ?
- 2) Qui est visé par le « vous » ?
- 3) Pourquoi un passage est-il écrit en italique ? Un autre en lettres capitales ?
- 4) Quel vers fait référence à l'Affiche rouge ?
- 5) En quoi les sonorités du poème appuient-elles son sens ?
- 6) Quelles sont les deux attitudes contradictoires (face à la guerre) qu'évoque ce poème ?
- 7) Comment le poème évoque-t-il la Résistance ? Par quelle expression ?
- 8) Que déplore ce poème ? Que célèbre-t-il ?
- 9) Quel est le mètre choisi pour ce poème ? Qu'est-ce que cela apporte ?
- 10) Pourquoi peut-on dire que l'on a un poème dans le poème ?
- 11) Quel est le but recherché par ce poème ?
- 12) En quoi est-il universel ?
- 13) En quoi peut-on dire que ce poème est un chant, un hymne à la gloire des Résistants ?

Synthèse sur le poème d'Aragon : « Strophes pour se souvenir »

Aragon s'adresse dans ce poème directement aux membres du groupe Manouchian, exécutés par les Nazis onze ans auparavant. Il emploie des alexandrins (vers nobles) pour leur rythme ample et majestueux, qui met en valeur cette œuvre de mémoire.

Aragon évoque l'**Affiche rouge** et sa propagande (faire passer ces résistants pour des criminels) et évoque la réaction de soutien des Français. Les mots en lettres capitales rappellent les inscriptions sur les monuments aux morts qui glorifient ceux qui ont donné leur vie pour La France.

Le poème reprend ensuite, dans un passage en italique, des **éléments de la lettre de Manouchian à sa femme Mélinée**, soit tels quels, soit recomposés. Aragon s'efface pour laisser la parole à Manouchian (changement d'énonciation). Ces éléments sont repris sous forme de vers : on a donc un poème dans le poème (mise en abyme). Tel un bijou dans un écrin, ce procédé met en valeur le texte de Manouchian.

Le dernier paragraphe est comme un **chant à la gloire des résistants**. Aragon déplore leur perte (force de l'anaphore) mais célèbre la vie (force des antithèses). Aragon s'adresse alors à tous les Français pour qu'ils se souviennent. Ce poème assure la pérennité à ces disparus dont Aragon exalte les valeurs.